

**LEGAL ENGLISH**  
**Curs pentru IFR, anul II**



**SIMINA BADEA**

**LEGAL ENGLISH**  
**Curs pentru IFR, anul II**



**Editura Universitaria**  
**Craiova, 2017**

## **Referenți științifici:**

Prof. univ. dr. Ioana Murar

Lect. univ. dr. Robert Bischin

Copyright © 2017 Editura Universitaria

Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

---

## **Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**BADEA, SIMINA**

**Legal English : curs pentru IFR, anul II / Simina Badea.** - Craiova : Universitaria, 2017

Conține bibliografie

ISBN 978-606-14-1210-5

81

*Prezentul curs este protejat potrivit legii dreptului de autor și orice folosire alta decât în scopuri personale pentru studiu este interzisă de lege sub sancțiune penală.*



## I. Informații generale

Numele cursului: **Limba engleză I**

Codul cursului: D16DRFRL438

An, semestru: An II, Sem. I

Tipul cursului: Obligativ

Coordonatorul de disciplină: Lect.univ.dr. Simina Badea



### Introducere

Cursul de „Limba engleză” se predă în semestrul I, anul II, la Specializarea Drept, și are ca scop studierea și aprofundarea terminologiei juridice engleze din anumite ramuri ale dreptului.



### Obiective

Principalul obiectiv este dezvoltarea capacității studenților de a utiliza în mod adecvat și în context terminologia juridică engleză.



### Rezultate așteptate

- să cunoască termenii de bază din terminologia juridică engleză
- să folosească, în construcții clare și coerente, structurile gramaticale specifice limbajului juridic
- să își dezvolte abilitățile de comunicare verbală și scrisă în limba engleză la nivel academic, în domeniul dreptului



### Structura cursului

Cursul este structurat pe 14 module în care se regăsesc cunoștințe necesare dezvoltării vocabularului juridic englez.

#### Modulul Tema

- 1 Classification of Crimes
- 2 Crimes against the Person
- 3 Crimes against Property
- 4 The Verb (*shall* and *may* in legal texts)
- 5 Torts – Definition and Scope
- 6 Types of Wrongs and Remedies
- 7 Property Law (I)
- 8 Property Law (II)
- 9 Contracts – the Basics
- 10 Contracts – Matters Affecting the Validity of Contracts
- 11 The Sales Contract
- 12 The Verb: Tenses of the Indicative Mood (I)
- 13 The Verb: Tenses of the Indicative Mood (II)
- 14 Revision



### Formatul și tipul activităților implicate de curs

Parcurgerea temelor de curs va presupune atât întâlniri față în față cu studenții, cât și studiu individual. Întâlnirile reprezintă un sprijin direct acordat de către profesor studentului. În ceea ce privește activitatea individuală, aceasta se va concretiza în parcurgerea materialelor obligatorii și în rezolvarea sarcinilor și exercițiilor obligatorii. Studenții au libertatea de a-și gestiona singuri timpul pentru parcurgerea temelor stabilite astfel încât acesta să fie suficient pentru însușirea și sedimentarea cunoștințelor dobândite.



### Competențe obținute

- Cunoașterea vocabularului de bază din principalele ramuri de drept;
- Dezvoltarea capacității de înțelegere și interpretare a unui text juridic în limba engleză;
- Înțelegerea evoluției dreptului anglo-saxon;
- Aprofundarea terminologiei juridice privind infracțiunile, faptele ilicite cauzatoare de prejudiciu, din domeniul dreptului proprietății, al contractelor;
- Dezvoltarea abilității de a înțelege și concilia puncte de vedere diferite;
- Proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare.



### Informații evaluare

Evaluarea studenților se realizează în mod continuu pe întreg parcursul anului universitar, prin intermediul următoarelor activități: participarea activă a studenților la seminar; verificarea continuă a cunoștințelor dobândite; rezultatul/rezultatele obținute la testarea/testările semestriale; evaluarea finală

Evaluarea finală se realizează conform formei de verificare prevăzută în planul de învățământ . Nota finală va fi calculată având în vedere cele două note și ponderarea (20% și 70%) conform algoritmului: (nota evaluare parcurs x0,2) + (notă evaluare finală x0,7)+1p (pentru îndeplinirea procentului de prezență). Exemplu: (6x0,2) + (8x0,7) + 1 =1,2 +5,6+1 =7,8.



### Instrucțiuni privind parcurgerea resursei de învățământ

Suportul de curs conține toate informațiile necesare însușirii cunoștințelor de limba engleză juridică. Conținutul este structurat în module, în cadrul fiecărui modul regăsindu-se mai multe unități de învățare, în așa fel încât să eșaloneze și să faciliteze parcurgerea materialului și însușirea sa. Pentru parcurgerea acestei resurse se recomandă următoarea succesiune:

1. Citirea, cu atenție, a fiecărei unități și consultarea recomandărilor bibliografice.
2. Parcurgerea rezumatului fiecărei unități de studiu.
3. Rezolvarea temelor de autoevaluare (pentru fiecare unitate de studiu).
4. Rezolvarea testului de autoevaluare (pentru fiecare modul).
5. Pregătirea schemei de discuție pentru seminar.



## II. Suport curs

### Modulul I. CLASSIFICATION OF CRIMES



#### Unitatea de învățare:

1. Definition of crimes
2. Classification of crimes



**Timp alocat: 1 h**



#### Bibliografie:

1. **Badea, Simina**, *Legal English - A Practical Approach*, Ediția a II-a, Editura Universitaria, Craiova, 2016, p. 124-129.
2. **Badea, Simina**, *English for Law Students – Curs practic de terminologie juridică și limba engleză*, Ediția a III-a revăzută, Editura Universitaria, Craiova, 2010, p. 60-65
3. **Lister, R.; K. Veth**, *Dicționar juridic român-englez, englez-român*, Traducere: Roxana Dinulescu, Editura Niculescu, București, 2010.
4. \*\*\* *Oxford Dictionary of Law*, 6th edition, Oxford University Press, Oxford, 2006.



#### Obiectivele modului

După studiul acestei unități de învățare veți reuși să:

- înțelegeți clasificarea infracțiunilor în sistemul de drept englez și american
- descoperiți termenii echivalenți din limba română
- vă familiarizați cu elementele predate prin activități aplicative
- vă dezvoltați abilitățile de comunicare în limba engleză pe tema dată



#### Definition of crimes

According to *Oxford Dictionary of Law*, a **crime** is defined as an act (or sometimes a failure to act) that is deemed by statute or by the common law to be a public wrong and is therefore punishable by the state in criminal proceedings.

Here are other definitions of a crime:

- a violation of a law in which there is injury to the public or a member of the public and a term in jail or prison, and/or a fine as possible penalties

(<http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/crime>)

- a wrong that the government has determined is injurious to the public and that may therefore be prosecuted in a criminal proceeding (*Dictionary of Legal Terms*)

As seen in the definition, a crime is characterized by the violation of law with injurious consequences to the public and punishable by the state.

The modern tendency is to refer to crimes as offences.



## Classification of crimes

In the US, crimes are divided into:

### 1. Felonies

A felony is a serious crime, punishable by imprisonment for more than one year or by death or imprisonment generally. Felonies are usually more serious crimes.

### 2. Misdemeanors

A misdemeanor is a less serious crime, therefore it is sanctioned by less severe penalties (imprisonment for one year or less).

### 3. Treason

Treason is a third class of crime. It is the offence whereby a US citizen attempts by overt acts to overthrow or seriously harm the United States as a nation.

In the UK, the distinction between felonies and misdemeanours persisted until 1967. At present, according to the type of trial, offences are commonly divided into:

#### a) indictable offences

An indictable offence is a more serious offence that may be tried on indictment, i.e. by jury in the Crown Court. The word “indictment” refers to the formal document that lists the charges for which the person is to be tried.

A person guilty of such an offence is liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

#### b) summary offences

A summary offence is an offence that can be tried summarily, i.e. before magistrates. It is a minor offence.

The document containing the charges is called the ‘information’.

#### c) offences which are triable “either way”

An either-way offence is a crime that may be tried as an indictable offence or a summary offence. Thus, the accused may choose to have the case tried by the magistrates or before a judge and jury.



## Word study

*crime s.* = infracțiune

*wrong s.* = vătămare, prejudiciu, faptă ilicită, delict

*harm s.* = prejudiciu, vătămare

*punishable adj.* = care se pedepsește

*breach s.* = încălcare

*offence (UK)/offense (US) s.* = infracțiune

*failure to act* = inacțiune

*injurious adj.* = vătămător, dăunător, care cauzează un prejudiciu

*to prosecute v.t.* = a acuza, a trimite în judecată



*felony (US) s.* = infracțiune gravă  
*imprisonment s.* = închisoare, detenție, încarcerare  
*misdemeanor (US)/misdemeanour (UK) s.* = infracțiune mai puțin gravă, cu grad redus de pericol social, contravenție  
*treason s.* = trădare  
*overt acts* = acte ce pregătesc comiterea unei infracțiuni  
*to overthrow v.t.* = a răsturna  
*indictable offence (UK)* = infracțiune deosebit de gravă  
*indictment s.* = punere sub acuzare, act de acuzare, rechizitoriu  
*charge s.* = acuzație  
*liable adj.* = răspunzător, responsabil  
*term s.* = perioadă, termen  
*summary offence (UK)* = delict minor, contravenție  
*either-way offence (UK)/hybrid offence* = categorie intermediară de infracțiuni pentru judecarea căroră competența aparține Curții Magistraților sau Tribunalului Coroanei



### Concluzii:

A **crime/ offence** is a wrong which is injurious to the public and that may therefore be prosecuted in a criminal proceeding.

In the US, crimes are divided into: **felonies, misdemeanors** and **treason**.

In the UK, the distinction between felonies and misdemeanours persisted until 1967. At present, according to the type of trial, offences are commonly divided into: **indictable offences, summary offences** and offences which are **triable “either way”**.



### Test de autoevaluare:

1. Give the definition of crime. – **2 puncte**
2. At how many levels can you distinguish between crimes in the US? – **2 puncte**
3. What categories of offences are there in the UK? - **2 puncte**
4. What is the difference between a felony and a misdemeanor? – **2 puncte**
5. What is the difference between an indictable offence and a summary offence? – **2 puncte**

**Traducere:** 1. Infracțiunea este fapta prevăzută de legea penală, săvârșită cu vinovăție, nejustificată și imputabilă persoanei care a săvârșit-o.

2. Infracțiunea este singurul temei al răspunderii penale.

3. Vechiul Cod penal definea infracțiunea ca fiind fapta care prezintă pericol social, săvârșită cu vinovăție și prevăzută de legea penală. Numai săvârșirea unei fapte care prezintă trăsăturile esențiale ale infracțiunii poate servi ca temei pentru tragerea la răspundere penală și aplicarea pedepsei.

**Răspuns:** 1. An offence is an act governed by the criminal law, committed with guilt, unjustified and imputable to the perpetrator.



### Grile:

1. A crime is:
  - a. a wrong deemed to be a social harm and therefore punishable in criminal proceedings

- b. an act deemed to be a public wrong and punishable under the law of torts
- c. a less serious wrong that the government has determined is injurious to the public

2. In the US, crimes are divided into:

- a. indictable offences, summary offences, either way offences
- b. felonies, misdemeanors, treason
- c. serious offences and less serious offences

3. In the UK, offences are divided into:

- a. offences against the person and offences against the public interest
- b. felonies and misdemeanors
- c. indictable offences, summary offences, either way offences

4. A felony:

- a. is sanctioned by less severe penalties
- b. may be tried on indictment
- c. is punishable by imprisonment for more than one year or by death or imprisonment

5. When the accused may choose to have the case tried by the magistrates or before a judge and jury, it is:

- a. an offence triable either way
- b. a summary offence
- c. an indictable offence